

Vragenboekje

Als bij een vraag een verklaring of uitleg gevraagd wordt, worden aan het antwoord geen punten toegekend als deze verklaring of uitleg ontbreekt.

**Dit examen bestaat uit 24 vragen en een vertaalopdracht.
Voor elk vraagnummer is aangegeven hoeveel punten met een goed antwoord behaald kunnen worden.**

Geef niet meer antwoorden (redenen, voorbeelden e.d.) dan er worden gevraagd. Als er bijvoorbeeld twee redenen worden gevraagd en je geeft meer dan twee redenen, worden alleen de eerste twee in de beoordeling meegeteld.

Tekst 1

Regel 444 οὐ μὲν κομίζοις ἄν σεαυτὸν ἢ θέλεις

2p 1 Waarom stuurt Kreoon de wachter nu pas weg en niet onmiddellijk na het verslag van Antigone's arrestatie?

2p 2 Welke toneeltechnische verklaring is er voor het vertrek van de wachter?

Regel 451 ἡ ξύνοικος τῶν κάτω θεῶν Δίκη

1p 3 Waarom is het toepasselijk dat Δίκη hier als ἡ ξύνοικος τῶν κάτω θεῶν wordt voorgesteld?

Regel 456 οὐ γὰρ τι νῦν γε κάχθές

2p 4 Leg uit dat deze woorden opgevat kunnen worden als een sarcastische toespeling op Kreoons positie.

Antigone zegt in regel 460-468 dat zij door het edict van Kreoon te negeren in twee opzichten beter af is dan wanneer zij Kreoon zou hebben gehoorzaamd.

2p 5 In welke twee opzichten is zij volgens eigen zeggen beter af? Beantwoord de vraag in het Nederlands.

2p 6 Waarop doelt Antigone met τοῖσδε in regel 468? Beantwoord de vraag door het citeren van twee Griekse tekstelementen uit regel 461-467.

Volgens sommige commentatoren is het niet helemaal duidelijk tot wie Kreoon zich in regel 473 μετ' ἑσθι richt, tot Antigone of tot het koor.

1p 7 Vanaf welke versregel spreekt Kreoon in elk geval *niet* rechtstreeks tot Antigone? Beantwoord de vraag door het noemen van het regelnummer.

2p 8 Op wie zullen regel 473-476 uiteindelijk van toepassing blijken te zijn? Licht je antwoord toe.

In regel 480-483 maakt Kreoon Antigone twee verwijten.

2p 9 Citeer uit regel 486-498 het Griekse tekstelement waarmee Kreoon het door hem als tweede genoemde verwijt herhaalt.

Regel 487 τοῦ παντός ἡμῖν Ζηνὸς ἔρκειού

2p 10 Leg uit dat deze manier om de familie aan te duiden in de mond van Kreoon klinkt als een godslastering.

In regel 460-468 heeft Antigone al gezegd dat zij door haar ongehoorzaamheid beter af is dan wanneer zij wel gevolg had gegeven aan het bevel van Kreoon. In regel 499-507 brengt Antigone nog een derde voordeel van haar handelwijze ter sprake.

2p 11 Welke voordeel is dat? Beantwoord de vraag in het Nederlands.

1p 12 Wat wordt bedoeld met τοῦτο in regel 504? Beantwoord de vraag in het Nederlands.

Regel 506 ἀλλ'

Dit ene woord staat voor een hele gedachte.

2p 13 Die kan als volgt worden weergegeven:

- A maar allen stemmen in met de begrafenis van Polyneikes, want
- B maar allen wijzen de begrafenis van Polyneikes af, want
- C maar allen houden nu uit angst hun mond, want
- D maar allen zijn zonder reden bang, want

Regel 508-510

2p 14 Wat suggereert het gebruik van de aanwijzende voornaamwoorden τῶνδε en οὗτοι ten aanzien van de stellingname van het koor in deze discussie?

3p **15** Citeer uit regel 514-518 de vier Griekse tekstelementen waarmee op Eteokles wordt bedoeld.

In regel 508-509 komt een voor stichomythie typerend verschijnsel voor.

1p **16** Maak dat duidelijk.

Ook in regel 517-518 komt een voor stichomythie typerend verschijnsel voor.

1p **17** Maak dat duidelijk door een grammaticale toelichting te geven bij het woord πορθῶν.

1p **18** Citeer uit regel 526-530 het Griekse woord waarmee het koor een verklaring geeft voor de gemoedstoestand van Ismene.

Tekst 2

2p **19** Welk voor Antigone belangrijk aspect van de ongeschreven wetten wordt door Perikles niet genoemd?

Tekst 3

Regel 1-2 omdat zij ons probeert

2p **20** Waarom is het standpunt van Antigone voor de leerlingen provocerend? Beantwoord de vraag tegen de achtergrond van de situatie die in de inleiding bij tekst 3 beschreven wordt.

2p **21** Welke woorden van de in tekst 3 geciteerde leerling zijn feitelijk onjuist? Licht je antwoord toe, en baseer je daarbij op de inhoud van Sophokles' stuk.

Tekst 4 en tekst 1

In een aantal opzichten is de inhoud van regel 1-13 van tekst 4 aangepast aan de Zuid-Afrikaanse omstandigheden.

4p **22** Noem twee voorbeelden en licht die kort toe.

De woorden van het koor (tekst 1, regel 471-472) worden door Fugard in regel 14-15 in gewijzigde vorm overgenomen.

2p **23** Leg uit dat hier sprake is van een vorm van actualisering. Ga in je antwoord in op beide teksten.

Tekst 5

Eén van de vragen die in de recensie gesteld worden komt deels wél en deels niet overeen met de inhoud van Sophokles' Antigone.

2p **24** Welke vraag is dat? Licht je antwoord toe.

Let op: de vertaalopdracht van dit examen staat op de volgende pagina.

Tekst 6

Bestudeer tekst 6 met de inleiding en de aantekeningen.

45p Vertaal regel 1 t/m 17.

Einde